



Артюр Рембо

Прехласнатите

Черни сред снега на тротоара  
в ниското прозорче, цяло в пара,  
с поглед засиял,

пет дечица на колене  
гледат как хлебарят със сумтене  
прави хляба бял.

Гледат жадно мазната тепсия,  
как ръката пухкава гласи я  
в дупката с жарта.

Слушат хляба мек с коричка тънка,  
а хлебарят тромав нежно мрънка  
с лъснала уста.

Сгушени, снегът студен ги ръси,  
но разнежда ги пещта с дъха си –  
топла като гръд,

ето и готовите франзели –  
като козунак побронзовели –  
сладостно димят.

Пее хлябът, струпан до тавана,  
и щурче плача си тих подхвана  
в сънен полумрак;

тая топлина им вдъхва сили –  
в жалките си дрипи са се свили  
и се радват пак,

целите са в сребърни звездички,  
а в мечтите си съзират всички  
толкова неща

и с муцунки в черната решетка  
те скимтят и всеки поглед светка,  
зъзнат, но в нощта

думите валят като молитва

и към светли небеса тя литва,  
а пък те стоят,

не усещат те, че на снега са  
и че вятър дрипите им къса  
и боде студът.

20 септември 1870

КРАЙ

© 1994 Кирил Кадийски, превод от френски

Arthur Rimbaud  
Les effarés, 1870

Набиране: NomaD

Издание: Артюр Рембо. Поезия. Подбор и превод от френски: Кирил Кадийски.  
Издавателство „Нов Златогор“, София, 1994.

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/10790>]